

AQUÍ Y AHORA

此时此地

Edición bilingüe | 双语版

JOSÉ MANUEL LUCÍA MEGÍAS

陆荷西

Traducción | 译者

CONSUELO MARCO MARTÍNEZ | MIN SUN

马康淑 | 孙敏



HUERGA & FIERRO editores / Poesía

GRAFFITI

POESÍA

---

CONSUELO MARCO MARTÍNEZ (马康淑) Directora del Área de Estudios de Asia Oriental Filología-UCM, del Máster de Traducción Chino-Español, del Grupo de Investigación Sinología Española Complutense. -Lengua, Cultura y Sociedad, y de la Revista Complutense de Estudios de Asia Oriental. Premio Cátedra China 2022. En el año 2021 tradujo, junto a Min Sun el libro de José Manuel Lucía Megías, *Diario de un viaje a la tierra del dragón* (Madrid, Lastura).

MIN SUN (孙敏) Doctora en literatura comparada por la UCM y profesora de lengua y literatura españolas en la Universidad de Xiamen- RPC. Actualmente es la coordinadora del Grado de Español. Miembro del grupo de investigación GISEC-UCM.

HUERGA & FIERRO EDITORES

HUERGA Y FIERRO EDITORES, S. L. U.

C/ SEBASTIÁN HERRERA, 9

28012 MADRID (ESPAÑA)

TELÉFONO: 91 467 63 61

E. MAIL: [huerga@huergayfierro.com](mailto:huerga@huergayfierro.com)

WEB: [www.huergayfierro.com](http://www.huergayfierro.com)

AQUÍ Y AHORA

此时此地

PRIMERA EDICIÓN

2024

DISEÑO DE ÁNGEL LUIS VIGARAY

© JOSÉ MANUEL LUCÍA MEGÍAS, 2024

© FOTOGRAFÍA DEL AUTOR: DANIEL MORDZINSKI

© TRADUCCIÓN: CONSUELO MARCO MARTÍNEZ Y MIN SUN

© HUERGA Y FIERRO EDITORES, S. L. U.

DEPÓSITO LEGAL: M-23684-2024 — I. S. B. N.: 978-84-129307-3-3

IMPRESO EN ROMADAC Industria del Libro.

IMPRESO EN ESPAÑA

CUALQUIER FORMA DE REPRODUCCIÓN, DISTRIBUCIÓN, COMUNICACIÓN PÚBLICA O TRANSFORMACIÓN DE ESTA OBRA SOLO PUEDE SER REALIZADA CON LA AUTORIZACIÓN DE SUS TITULARES, SALVO EXCEPCIÓN PREVISTA POR LA LEY. DIRÍJASE A CEDRO (CENTRO ESPAÑOL DE DERECHOS REPROGRÁFICOS) SI NECESITA FOTOCOPIAR O ESCANEAR ALGÚN FRAGMENTO DE ESTA OBRA

([www.conlicencia.com](http://www.conlicencia.com); 34 91 702 19 70 / 34 93 272 04 47)



© Daniel Mordzinski

*José Manuel Lucía Megías*

# AQUÍ Y AHORA

此时此地

JOSÉ MANUEL LUCÍA MEGÍAS

陆荷西

Edición bilingüe

双语版

*Traducción*

CONSUELO MARCO MARTÍNEZ

MIN SUN

译者

马康淑

孙敏



GRAFFITI

HUERGA & FIERRO EDITORES

José Manuel Lucía Megías (Ibiza, 1967) es Catedrático de Filología Románica en la UCM y Co-Director del grupo de investigación UCM Poéticas de la Modernidad. Poeta y dramaturgo, ha publicado diversos libros de poemas; los editados antes de 2017 fueron recogidos en *El único silencio (Poesía reunida, 1998-2017)* (2018), también se ha publicado la antología realizada por Pablo Moro: *Yo sé quién soy. Inventario de una noche* (2018). Sus últimos libros son *Versos que un día escribí desnudo* (2018), *Aquí y ahora* (2020), *Flores en el asfalto* (2021), *Elogio del instante* (2021), *Diario de un viaje a la tierra del dragón*, con traducción al chino (2021), *El fin es solo un accidente* (XLI Premio Internacional de Poesía "Juan Alcalde") (2022), *Kabul, crónica de un silencio* (Premio Estandarte al Mejor libro de poesía 2023) (2023), el fotolibro poético *Instantes* (2023) y *Trento (o el triunfo de la espera)*, en edición bilingüe español-italiano (2024). Como ensayista ha publicado en los últimos años los siguientes libros: *Yo soy Catalina de Salazar, mujer de Cervantes* (2021), *Defensa de la modernidad. Emilia Pardo Bazán, catedrática de la Universidad Central* (2022) y *José Luis Sampedro. Un hombre fronterizo* (2023). Durante los años 2022 y 2023 fue Presidente de la Sección de Literatura del Ateneo de Madrid.

# GRAFFITI

## POESÍA

**A**quí y ahora se puede leer como el largo poema del recuerdo ante lo perdido, un gran canto a la nostalgia paterna en sus reflejos. Sí, *Aquí y ahora* es un poemario vestido de luto, pero rebosante de vida, es un canto manriqueño que ofrece una mirada reposada, reflexiva, donde ese pulso pasional transmuta en vital. «No somos más que nuestros escasos recuerdos. / No somos más que nuestra capacidad de inventarlos», afirma Lucía Megías, recordándonos esa gran trampa humana que nos ofrece la vida ante el dolor y, también, ante la felicidad: la memoria.

DANIEL MIGUELÁNEZ